

## Editorial notes

### Abbreviations

Vn: violin / Pf: piano / us: upper stave / ls: lower stave / p: page(s) / b: bar(s)

### Principal sources

**MICR-A:** a negative microfilm reproduction of an autograph manuscript of the score for the version for violin and piano of *Tzigane*. 35mm spool, 16 pages. This microfilm also contains pages 9 to 11 of a manuscript of the orchestral version of *Tzigane*, then a page of a sketch for an unidentified work. Paris, department of music of the Bibliothèque nationale de France, 1975, catalogue number VM MICR-1226. Manuscript apparently written in ink with additions in pencil. 16 pages, numbered 1 to 15 (there are two pages numbered "5"); 16 staves per page (four groups of four), portrait format.

On the first page of manuscript paper, at the top in the centre: "Tzigana [sic]"; at the same level, to the right and ringed, "15 pages"; at the bottom, with two letters crossed out, "Manuscrit incomplet [sic]". Lower down, in another hand, "MS ComPLET [sic] / 15 pages". On the back of the title page, the first page of music (numbered 1) with no title: the solo violin introduction is indicated by silent bars, following which may be found bars 55–63; p 2: bars 64–91; p 3: bars 92–113; p 4: bars 114–131; the first p 5<sup>1</sup>: bars 132–147 (version not retained by Ravel); the second p 5: bars 132–147; p 6: bars 148–167; p 7: bars 168–188; p 8: bars 189–207; p 9: bars 208–228; p 10: bars 229–247; p 11: bars 248–262; p 12: bars 263–279; p 13: bars 280–303; p 14: bars 304–324; p 15: 325–341 [end].

Some passages in this manuscript suffer from incompleteness with regard to the dynamics, tempo indications, phrase marks and articulation; other passages are totally complete in all these respects. There are no rehearsal numbers. The written form of the notes, as well as that of the alterations, is precise. In

<sup>1</sup> First p 5: the conclusion of the cadenza is different from that in the published version (see "Variants"); bars 134–135: the piano accompaniment is different; bars 136–138: the accompaniment is close to that shown on the second p 5, but incorrect; bars 139–141: the accompaniment is only notated on the upper stave; bars 142–147: the accompaniment is absent.

the violin line, in the passages of double stopping, the lower note is often only suggested – notably in bars 253 and 262. This source offers interesting options, about which more may be found below under Variants. Elsewhere it offers solutions to some questions which the printed versions leave unanswered. Even though it is not dated, this score was probably completed at the end of April 1924 (at the latest, the 26th of that month).





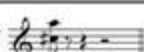
**E:** first edition of the score of the original version for violin and piano. Paris, A Durand & Fils, plate number D. & F. 10.629, published in 1924; registered in Paris on 29 August 1924. Title page with blank verso, and 17 pages of musique. Title page: "Maurice Ravel / TZIGANE / RAPSODIE DE CONCERT / pour VIOLON et PIANO / MR [monogram]"; to the right: "Violon et Piano ... net: 8.' / Violon et Luthéal ... – 8.' / Partition d'Orchestre ... – / Parties d'Orchestre ... – / Chaque supplément ... –"; to the left: "A. DURAND & FILS, Editeurs, / DURAND & C<sup>o</sup> / Paris, 4, Place de la Madeleine. Déposé selon les traités internationaux. / Propriété pour tous pays. / Tous droits d'exécutions, de traduction, / reproduction et arrangements réservés". On the first page of music, at the top and in the centre: "à JELLY D'ARANYI". At the foot of the page to the right: "Tous droits d'exécutions réservés / Copyright by Durand et C<sup>o</sup> 1924"; in the centre: "D & F 10,629"; to the right: "Paris, 4, Place de la Madeleine". On the final page of music (p 17), under the last bar, "Montfort-l'Amaury / Avril-Mai 1924"; at the foot of the page on the same line, to the left: "Ch. Douin, gr. Poinçons Durand et C<sup>o</sup>"; in the centre, the plate number; to the right: "Paris, Imp. A. Mounot".

The print run of this edition was immediately increased, and there were three printings during Ravel's lifetime: 2000 copies in August 1924; 2000 copies in October 1926; and 1000 copies in March 1936.

**EVn:** first edition of the violin part included in E: 8 pages of music.

**TLE:** first edition of the score of the transcription for violin and luthéal piano. Paris, A Durand & Fils, plate number D. & F. 10.674, published in 1925, registered in Paris on 12 October 1925. Title page similar to E, but with the price of the orchestral version: "Partition d'Orchestre... – 15.' / Parties d'orchestre... – 18.' / Chaque

## Variants

Bar	Vn / Pf	Source(s)	Remarks
1	—	MICR-A	the opening bars (violin solo) are shown by silent bars: 
2	Vn	E	last beat:  instead of: 
7	Vn	E, TLE, TOE	no $\text{m}$ on the last beat
11	Vn	EVn, TOE	the second $\text{—}$ is missing
20	Vn	EVn, TOE	<i>sempre cresc.</i> at the beginning of bar 21
31–32	Vn	E	no $\text{—}$ on the last beat of bar 31 no staccato mark on the first note of bar 32
36	Vn	—	$\text{—}$ on the second beat in E, TLE only
56–57	Vn	MICR-A	
58	Vn	MICR-A	no $\text{—}$
61	Vn	EVn	no $\text{—}$
62		MICR-A	$\text{c}$ instead of $\frac{3}{4}$
64	Vn	EVn	<i>accelerando</i> above the second half of the first beat
66	Vn	E, TLE, MICR-A	tremolo noted in demisemiquavers rather than hemidemisemiquavers
67	Vn	MICR-A	$\text{—}$ instead of 
80	Vn	E, TLE	no staccato mark on the first note
81	Vn	MICR-A, E	$\text{v}$ instead of $\text{m}$ on the first note; staccato mark instead of $\text{>}$ in MICR-A
83	Vn	E, EVn, TLE	no staccato mark on the first note; staccato mark in TOA, TOE
95, 99	Vn	MICR-A	harmonic on the second note
96	—	E, TLE	<i>accelerando</i> at the beginning of bar 98; EVn: <i>accelerando</i> at bar 96
100–103	Pf	MICR-A	$\text{—}$ on every beat at bars 100–101, then $\text{—}$ from the beginning of bar 102 to the end of bar 103

**OUVRAGE PROTÉGÉ**  
Toute reproduction (photocopie,  
numérisation...) même partielle  
SANS AUTORISATION  
constitue une contrefaçon

à Jelly d'Arányi

# TZIGANE

Rapsodie de concert  
pour violon et piano

Maurice RAVEL

**Lento quasi cadenza**

sul Sol sin al segno \*

Violon

**Tempo rubato**

5

10

**accel** **Vivo**

14

**A tempo**

1

*p espressivo*

19

*mf sempre cresc*

V

23

V

27

2

*ff*